

**LHUYD, Edward. 1706. *Archaeologia Britannica*** Giving Some Account Additional to what Has Been Hitherto Publish'd, of the Languages, histories and customs of the original inhabitants of Great Britain (Oxford: the Theater for the author) p. 262. Middle Welsh, Latin. See 'Mabinogi L.K.H. 710' centre col. [Source: [Archive.org](http://Archive.org)]

**TRANSLATION** (Mine, literal)

Mabinogi. L. K. H. 710.  
Mabinogi. [Llyfr Koch Hergest] 710

*Hoc vocabulum quid filii velit, hodie non constat.*  
'This name which comes from 'son' is not clear.'

*Libellus autem sic inscriptus fabulosas quasdam Historiolas tradit de Optimatibus aliquot Britannis antiquioribus.'*  
The book records fabulous stories which report on the leaders of the ancient Britons.'

*Quod vidimus exemplar in quatuor partet distributum est, quas totidem Mabinogii sui Ramos appellat author velexscriptor.*  
'What we see demonstrated is divided in four parts, which the author calls or copies as Mabinogi Branches.'

Pars prima sic incipit:  
'Part One begins thus:'

Puylh pendevig Dyved, ocdh yn Argluydh ar faith gantrev Dyued:  
Puilius Dimetarum *Satrapas fe-ptem Dimetiae Centuriis prafuit Fin*  
'Pwyll Satrap/ Prince of Dyfed begins with seven Dimetian hundreds.'

Vab Kafnar uledig o Dhyle-dogion yr ynys hon:  
*Filii Kafna-ris Bellicofi, è principibus hujus In-fulae Nobilibus.*  
'Son of warlike Kasnar, and of the princes of this Noble Island.'

M. *Par II. Init* Bendigeidvran vab Lhÿr a oedh vrenhin koronog aryr ynys hon.  
Bendigeidvran *filius Leri, hujus infulie fuitrex Coronatus. Fin*  
'Bendigeidfran son of Lyr, was crowned in his youth. End'

Ag ar yipydhaud ben peduar ygeint mlynedh;  
*Et octoginta annorum hofpitium.*  
'And eighty years of hospitality.'

P. III. *Init.* Guedy darvod ir faith uyra dhyucdaffom ni yaeod, gladhy pen Bendigeid-vran.  
*Septem autem praefati viri, poftquam caput Bendigeidvran. fe-pelieriu. Fin.*  
'The Seven other previously mentioned men. Self destruction.'

Ag o achos y Karriar hunnu y geluyd y Kyvaruy-dhydhun Mabinogi a Mynueir a myno dh:  
& *propter istiu fmodi carcerem, haec hiftoria Mabinogi-um Helciorum appellatur.*  
And because of this kind of prison, this story is called the Mabinogi-um of the Helci.

P. IV. Init. Mâth vab Mathonuy oedh Argluydh ar Uynedh:  
*Matius Mathonovii filius, Venedotiae Do-minus exftitit. Fin.*  
Math son of Mathonwy, Lord of Gwynedd existed earlier  
A heruydh y dy-ueid Kyvaruydhyd, ev a vy argl-uydh uedy hynny ar Uynedh:  
& *ficut narrant hifluriae, poft haec Venedotiam gubernavit. Conft pag 24.*  
and as the stories tell later governed Gwynedd.